



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

In quel medesimo giorno Avraham fu circonciso



Vi sono due circoncisioni del cuore: una che compiamo noi stessi attraverso il ritorno (teshuvah) e la Torah, e una più grande, che D-o compie dall'Alto, attinta dai Tredici Attributi di Misericordia, al di là della ragione e persino della Torah. Avraham osservò da sé l'intera Torah, ma attese la circoncisione perché desiderava quella superiore, che solo D-o può dare.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/6/

IDEA CENTRALE

Vi sono due circoncisioni del cuore: una che compiamo noi stessi attraverso il ritorno (teshuvah) e la Torah, e una più grande, che D-o compie dall'Alto, attinta dai Tredici Attributi di Misericordia, al di là della ragione e persino della Torah. Avraham osservò da sé l'intera Torah, ma attese la circoncisione perché desiderava quella superiore, che solo D-o può dare.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Il maamar chiede perché Avraham, che osservava l'intera Torah prima che fosse data, non si circoncise fino a quando non gli fu comandato. La risposta spiega la natura della circoncisione. Il versetto «Chi salirà per noi al cielo?» (Mi ya'aleh lanu hashamaymah) nasconde milah [circoncisione] nelle lettere iniziali e Havayah in quelle finali; perciò la circoncisione è al di sopra del Nome Havayah e della Torah, che «non è in cielo», ma è stata portata giù sulla terra. La Torah parla di due circoncisioni del cuore: «circonciderete», il nostro ritorno e il nostro servizio, un risveglio dal basso (isarusa dilesata); e «Havayah circonciderà», la rivelazione dall'Alto che giungerà dopo la riunione degli esiliati: la bontà che D-o ha messo da parte. Questa circoncisione superiore è la «grande circoncisione» dei tredici patti: come un patto tra amici, è al di sopra della ragione e viene attinta dai Tredici Attributi di Misericordia, che trascendono la sapienza e la Torah. Avraham osservò dunque da sé tutta la Torah, che è al di sotto di essa, e attese di ricevere questa circoncisione dall'Alto. Perciò la Torah dice «Avraham fu circonciso», usando la forma passiva, e «nell'essenza di quel giorno»: il giorno interamente buono del tempo futuro, che gli fu rivelato allora.

SCHEMA

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | La domanda e il versetto chiave | ¶1 |
| | Perché Avraham, che osservava l'intera Torah, non si circoncise prima? «Chi salirà per noi al cielo?» nasconde milah e Havayah. | |
| 2 | Due circoncisioni e quella grande, al di sopra della Torah | ¶2 |
| | La circoncisione dal basso (ritorno, Torah e mitzvot) e quella dall'Alto (la rivelazione di D-o, dai Tredici Attributi, al di sopra della ragione, di Havayah e della Torah); perciò Avraham attese quella superiore. | |
| 3 | «Fu circonciso» nell'essenza del giorno | ¶3 |
| | Il verbo passivo e l'espressione «nell'essenza di quel giorno» mostrano che Avraham ricevette la circoncisione dall'Alto, dalla rivelazione del giorno interamente buono. | |

Circoncisione dal basso מילה שמלמטה למעלה

«Circonciderete il prepuzio del vostro cuore»: il ritorno personale e il servizio di una persona attraverso la Torah e le mitzvos, un risveglio dal basso.

Circoncisione dall'Alto (la grande circoncisione) מילה גדולה שמלמעלה למטה

«Havayah circonciderà il tuo cuore»: la rivelazione propria di D-o, la «grande bontà» che Egli ha messo da parte e che nessuno sforzo umano può raggiungere.

Lettere iniziali e lettere finali ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

In «Mi ya'aleh lanu hashamaymah» le lettere iniziali formano milah e quelle finali formano Havayah, mostrando che la circoncisione è al di sopra del Nome Havayah.

La Torah non è in cielo לא בשמים היא

La Torah è stata portata giù sulla terra attraverso il Nome Havayah (contrazione, espansione, discesa); perciò la legge viene stabilita qui in basso.

I Tredici Attributi di Misericordia י"ג מדות הרחמים

La misericordia divina, al di sopra della sapienza e della Torah, è la fonte del perdono e della grande circoncisione, a cui alludono i «tredici patti».

Patto ברית ברית

Un legame al di sopra della ragione, come quello tra due amici che si impegnano ad amarsi anche quando la ragione non genererebbe più quell'amore.

Il giorno interamente buono יום שכולו טוב

Il tempo futuro, la cui «essenza» è la rivelazione della grande bontà di D-o; essa fu rivelata ad Avraham al momento della sua circoncisione.

SEZIONE 1 • 11

La domanda e il versetto chiave

1 בעצם היום הזה¹ נימול אברהם² וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם³ אי"ע [את עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה⁴ ואפילו עירובי תבשילין.⁵

«In quello stesso giorno Avraham fu circonciso», ecc. [Dobbiamo] comprendere la domanda sollevata nei libri: perché Avraham non si circoncise prima, dal momento che osservò l'intera Torah prima che fosse data, persino l'eiruvei tavshilin [la disposizione rabbinica che consente di preparare di Yom Tov per Shabbos]?

Il maamar si apre con il versetto sulla circoncisione di Avraham all'età di novantanove anni e pone una domanda nota: Avraham osservò l'intera Torah prima del Sinai, fino all'istituzione rabbinica dell'eiruvei tavshilin, che consente di cucinare di Yom Tov per Shabbos. Perché, allora, attese fino a quando gli fu comandato di circoncidere se stesso?

ולחבץ זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא⁶ לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה⁷ וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה.⁸

Per comprendere questo, dobbiamo prima [spiegare] il significato della circoncisione. È scritto infatti: «Non è in cielo, perché tu dica: "Chi salirà per noi al cielo?" (mi ya'aleh lanu hashamaymah) — le cui lettere iniziali formano milah (circoncisione) e le cui lettere finali formano il Nome Havayah.

Prima di rispondere, l'Alter Rebbe spiega che cosa sia la circoncisione. Nel versetto «Chi salirà per noi al cielo?», le lettere iniziali delle quattro parole ebraiche compongono milah, circoncisione, e le lettere finali compongono il Nome Havayah; mostrerà che questo colloca la circoncisione al di sopra del livello di Havayah e della Torah.

SEZIONE 2 • 12

Due circoncisioni e quella grande, al di sopra della Torah

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם⁹ וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופיי שיש ב' בחיי מילה¹⁰ האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

La spiegazione: anzitutto è scritto: «Circonciderete il prepuzio del vostro cuore»; ed è [anche] scritto: «E Havayah, il vostro D-o, circonciderà il vostro cuore». Il significato è che vi sono due livelli (bechinah) di circoncisione. Il primo procede dal basso verso l'alto: dobbiamo circoncidere il prepuzio del cuore, e questo è il tema del ritorno (teshuvah),

La Torah parla della circoncisione del cuore in due modi: una volta come comandamento rivolto a noi, e una volta come promessa che D-o la compirà. La prima è una circoncisione «dal basso verso l'alto»: il nostro sforzo di rimuovere il «prepuzio» che impedisce al cuore di percepire la Divinità; questo è il ritorno a D-o.

כמ"ש ושבת עד¹¹ הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה¹² נגאלין ואם לאו אין נגאלין.¹³

come è scritto: «E tornerai a Havayah, il tuo D-o», osservando la Torah e le mitzvos. E i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Se Israele fa teshuvah, sarà redento; se no, non sarà redento».

Il versetto sul ritorno a D-o è inteso come riferito all'osservanza della Torah e delle mitzvos. L'insegnamento del Talmud lega la redenzione a questo ritorno: il nostro lavoro di ritorno è la condizione per essere redenti.

ואחר קבוץ גלויות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך¹⁴ כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

E dopo il raduno degli esuli è scritto: «E ti condurrà nel paese... e ti farà del bene», ecc. Questa è la circoncisione che procede dall'Alto verso il basso: «E Havayah circonciderà il tuo cuore».

Solo dopo che gli esuli saranno stati radunati la Torah promette che D-o condurrà Israele nel paese e gli farà del bene; e solo allora dice che D-o circonciderà i loro cuori. Questa è la seconda circoncisione, che viene «dall'Alto verso il basso», come atto compiuto da D-o stesso.

(וזהו והטיבך מאבותיך בחיי מה רב טובך אשר צפנת ¹⁵ כו' כי במשה שנולד מהול ¹⁶ כתיב ותר איתו כי טוב הוא ¹⁷ כו') ¹⁸

(E questo è [il significato di] «E ti farà del bene più che ai tuoi padri»: il livello di «Quanto è grande la Tua bontà, che hai serbato...», ecc.; poiché riguardo a Moshe, nato circonciso, è scritto: «E vide che era buono», ecc.)

In una parentesi, l'Alter Rebbe collega «Ti farà del bene» (vehetivcha, da tov, «bene») alla «grande bontà» (rav tuvcha) che D-o ha serbato. I Saggi deducono dalla parola «buono», riferita al neonato Moshe, che egli era nato già circonciso: «buono» descrive una circoncisione conferita dall'Alto, non ottenuta con lo sforzo umano.

והיינו שבחיי מילה ראשונה שמלמטה למעלה ¹⁹ היא אתעדלית [אתערותא דלתתא] והאתעדלית [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בחיי ומל הי את לכבך כו'.

Vale a dire: il livello della prima circoncisione, che procede dal basso verso l'alto, è un risveglio dal basso (isarusa dilesata); il risveglio dall'Alto (isarusa dileila) è la rivelazione, il livello di «E Hava-yah circonciderà il tuo cuore», ecc.

Egli riformula le due circoncisioni in termini chassidici. La circoncisione del cuore compiuta da noi è un risveglio dal basso, un'iniziativa umana; quella compiuta da D-o è un risveglio dall'Alto, una rivelazione che proviene da Lui.

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גלויות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבחי התורה

Ora, riguardo a questa seconda circoncisione, che avrà luogo dopo il raduno degli esuli e dopo l'osservanza dell'intera Torah, è scritto: «Chi salirà per noi al cielo?» — le cui iniziali [formano] milah — ed essa è al di sopra del livello della Torah.

Il versetto «Chi salirà per noi al cielo?», le cui iniziali formano milah, parla di questa seconda circoncisione, che avverrà dopo il raduno degli esuli e dopo che sarà stata osservata l'intera Torah. La sua posizione nel versetto mostra che essa è superiore alla Torah.

כי על התורה נאמר לא בשמים היא²⁰ שהיא נשפלת למטה דוקא וכו' [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר] רבין יהושע אין משגיחין בבת קול²¹ מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

Poiché riguardo alla Torah è detto: «Non è in cielo», perché è stata fatta scendere in basso, precisamente. E [questo è] come viene menzionato nella Gemara: Rabbi Yehoshua disse: «Non prestiamo ascolto a una voce celeste», perché la Torah non è in cielo, bensì al di sotto di esso. Ed è chiamata «la Torah di Havayah»,

«Non è in cielo» insegna che la Torah è stata fatta scendere in questo mondo, così che la legge venga stabilita qui, mediante il ragionamento umano; il Talmud racconta che Rabbi Yehoshua respinse una voce celeste per questo motivo. Poiché la Torah è discesa attraverso il Nome Havayah, è chiamata «la Torah di Havayah».

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום²² ה' התפשטות ו' המשכה כו' שעיי' נמשכה למטה²³ אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

poiché il Nome Havayah [è composto così]: la yud è la contrazione (tzimtzum); la hei, l'espansione; la vav, il far discendere, ecc. — e così essa è stata fatta scendere in basso. Ma la circoncisione menzionata sopra è al di sopra del Nome Havayah, al punto che si trova nelle iniziali, mentre il Nome Havayah si trova nelle lettere finali; perciò appartiene al livello e al rango di «verso il cielo» (hashamaymah).

Le lettere di Havayah descrivono il modo in cui la Divinità discende: la yud, un singolo punto, è la contrazione; la hei è l'espansione; la vav, una linea verticale, è il far discendere. La circoncisione si trova all'inizio delle parole del versetto, mentre Havayah si trova alla loro fine: ciò mostra che la circoncisione appartiene al livello superiore del «cielo», al di sopra di Havayah.

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו.²⁴ ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה מילה²⁵ שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

E [si trova] al di sopra del livello della Torah, che fu abbassata quaggiù, al di sotto del livello di questi cieli. A questo proposito i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Grande è la circoncisione, poiché furono stipulati tredici patti in relazione ad essa».

La circoncisione è dunque al di sopra della Torah, che discese da quel «cielo». La lode della Mishnah, «Grande è la circoncisione», insieme ai tredici patti, è citata come sostegno: la parola «patto» ricorre tredici volte nel capitolo della circoncisione di Avraham.

פיי גדולה מילה היא בחיי המילה הגדולה שמלמעלה למטה (עיין] במק"מ [במקדש מלך] על הזוהר ח"ג [חלק ג'] דרלי"ג ע"ב^{26,27} ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים²⁸ בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול ה' את לבבך

Il significato di «Grande è la circoncisione» è il livello della grande circoncisione, che procede dall'Alto verso il basso (si veda il Mikdash Melech sullo Zohar, parte 3, pagina 233b, e in Likkutei Torah [dell'Arizal], Parshas Kedoshim, in Taamei HaMitzvos, a proposito di «Grande è la circoncisione»): che Havayah circoncida il tuo cuore.

«Grande circoncisione» viene interpretato come la grande circoncisione superiore che D-o compie dall'Alto. L'Alter Rebbe rimanda il lettore, tra parentesi, al commento del Mikdash Melech sullo Zohar e al Likkutei Torah dell'Arizal e ai Taamei HaMitzvos (le ragioni delle mitzvos, raccolte da Rabbi Chaim Vital), nella Parshas Kedoshim, dove la frase viene spiegata in questo modo. Si tratta del libro dell'Arizal, non del Likkutei Torah dell'Alter Rebbe.

ולכן נכרתה ביי"ג בריתות פיי כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת²⁹ ע"ד ב' אוהבים שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

Perciò furono stipulati tredici patti. La spiegazione, come è noto, è che stipulare un patto è qualcosa che si colloca al di sopra della ragione e della conoscenza: è come quando due persone che si amano stringono un patto per continuare ad amarsi l'una con l'altra;

Perché tredici patti? Per sua natura, un patto è al di sopra della ragione: due amici stringono un patto affinché il loro amore duri qualunque cosa la loro mente possa decidere in seguito.

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ מכריח א"ע [את עצמו] לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.

vale a dire che egli sarà tenuto ad amarlo: anche se in seguito questo amore per lui non dovesse nascere in lui a causa della ragione e della conoscenza, egli tuttavia si costringe ad amarlo a un livello superiore alla ragione e alla conoscenza.

Il patto vincola una persona a continuare ad amare il proprio amico anche se, in un momento successivo, la ragione e la comprensione non dovessero più suscitare in lui quell'amore. Allora l'amore proviene da un luogo al di sopra della ragione, ed è questo che un patto crea.

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחיי מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחיי מה רב טובך כו')

Allo stesso modo, affinché vi sia una rivelazione e una discesa del livello della grande circoncisione menzionato sopra (che è il livello di «Quanto è grande la Tua bontà», ecc.),

Analogamente, la grande circoncisione, che è la «grande bontà» che D-o ha serbato, deve essere fatta discendere da un livello superiore alla ragione.

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]³⁰ שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי"ש הוי"ה ולמעלה מבחי"תורה

ciò avviene attraverso i Tredici Attributi di Misericordia, che sono al di sopra della sapienza (Chochmah) e dell'intelletto; perciò essa è al di sopra del livello del Nome Havayah e al di sopra del livello della Torah

Quel livello è costituito dai Tredici Attributi di Misericordia, che sono al di sopra della sapienza (Chochmah) e dell'intelletto. Poiché la Torah è la sapienza di D-o portata quaggiù attraverso Havayah, una circoncisione che discende dai Tredici Attributi è al di sopra sia di Havayah sia della Torah.

(כמו ש"יג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי" שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך³¹ הוי"ה פ"י עד יעבור בבחי" שלמעלה משם הוי"ה (וגם ב"יג מדה"ר [מדות הרחמים] כתי" [כתיב] ויעבור³² כו').

(proprio come i Tredici Attributi di Misericordia sono un livello al di sopra della Torah, ed è perciò lì che il peccato viene perdonato). A questo proposito è detto: «Finché il Tuo popolo passerà, Havayah»; vale a dire: «finché [essi] passino» al livello che è al di sopra del Nome Havayah. (Anche a proposito dei Tredici Attributi di Misericordia è scritto: «E [Egli] passò», ecc.)

Ecco perché il perdono del peccato avviene attraverso i Tredici Attributi: il perdono va oltre ciò che stabilirebbe la legge della Torah, che è sapienza. Il versetto «finché il Tuo popolo passerà, Havayah» viene interpretato come un passaggio oltre Havayah; e la stessa espressione, «Egli passò», dà inizio ai Tredici Attributi sul Sinai.

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

Ora, alla luce di ciò si può comprendere come Avraham osservasse tutta la Torah prima che fosse data, e tuttavia non osservasse la mitzvah della circoncisione: perché desiderava raggiungere quella grande circoncisione che procede dall'Alto verso il basso.

Ora si risponde alla domanda iniziale. Avraham non si circoncise di propria iniziativa perché una circoncisione compiuta da lui sarebbe stata soltanto quella inferiore, dal basso; egli desiderava la grande circoncisione che viene dall'Alto.

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.³³

Perciò osservò l'intera Torah, che è al di sotto di quella circoncisione, e in seguito meritò quella grande circoncisione che viene dall'Alto.

Così osservò tutto il resto della Torah, che è al di sotto di quella circoncisione, come proprio servizio dal basso, e in seguito D-o gli concesse la circoncisione superiore.

SEZIONE 3 • 13

«Fu circonciso» nell'essenza del giorno

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם³⁴ ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל³⁵ כו'

Ed è per questo che è detto: «Avraham fu circonciso», e non è scritto: «Egli circoncise sé stesso», come invece è scritto in precedenza a proposito della circoncisione di Yishmael e di coloro che aveva acquistato con il suo denaro, dove è scritto: «Egli circoncise», ecc.

La formulazione del versetto lo conferma. A proposito di Yishmael e dei servi, la Torah dice al modo attivo che Avraham li «circoncise»; di Avraham stesso dice al passivo che «fu circonciso», non che si circoncise da sé.

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל' ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

Perché quella è la circoncisione che viene dal basso, come è scritto: «Circonciderete il prepuzio del vostro cuore». Avraham, invece, meritò la rivelazione del livello di «Havayah circonciderà il tuo cuore»; perciò è detto: «Avraham fu circonciso», ecc.

La forma attiva si riferisce alla circoncisione che viene dal basso, compiuta dalla persona stessa. La forma passiva mostra che Avraham ricevette la circoncisione dall'Alto, quella che D-o compie.

וזהו בעצם היום הזה נמול פ"י בעצמיות של היום³⁶ הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב³⁷ כו'.

Ed è questo [il significato di] «In quello stesso giorno (be'etzem hayom hazeh) fu circonciso»: cioè, nell'essenza stessa di questo giorno. E «questo giorno» è il giorno che è interamente lungo e interamente buono, ecc.

La parola be'etzem, «in quello stesso giorno», significa anche «nell'essenza». «Questo giorno» è il giorno che i Saggi chiamano «interamente lungo» e «interamente buono»: il Mondo Futuro.

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טובך³⁸
וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

E l'essenza di questo giorno è quella grande rivelazione che avrà luogo nel tempo futuro: la rivelazione del livello di «la Tua grande bontà». Questo è il significato di «interamente buono». Quando gli fu rivelato il livello dell'essenza di questo giorno, allora Avraham fu circonciso, ecc.

L'«essenza» di quel giorno è la grande rivelazione della bontà che D-o ha tenuto da parte e che si manifesterà nel tempo futuro. Questa rivelazione fu mostrata ad Avraham al momento della sua circoncisione; perciò la sua circoncisione venne dall'Alto.

NELL'AVODAH

Una persona deve anzitutto fare la propria parte, circoncidendo il «prepuzio» del proprio cuore attraverso il ritorno e osservando la Torah e le mitzvos, come fece Avraham, che osservò l'intera Torah. Questo servizio dal basso la prepara alla circoncisione superiore, che giunge come dono dall'Alto, al di là di quanto la propria ragione e il proprio sforzo possano raggiungere.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché una circoncisione compiuta da Avraham stesso sarebbe stata soltanto quella «inferiore», e che cosa ottenne attendendo che gli fosse comandata?
2. In che modo la lettura delle lettere di «Chi salirà per noi al cielo?» mostra che la circoncisione è al di sopra della Torah, se lo stesso versetto dice che la Torah «non è in cielo»?
3. In che senso un patto tra amici è «al di sopra della ragione», e in che modo questo chiarisce i tredici patti della circoncisione?
4. Perché la circoncisione dal basso (il ritorno e la Torah) deve precedere quella dall'Alto, e perché la seconda è legata al tempo successivo alla riunione degli esiliati?
5. Qual è la differenza di significato tra «E lo circoncise» e «Avraham fu circonciso»?

Note

PARAGRAFO 1

1 בעצם היום הזה

Un'altra trascrizione di questo stesso maamar, che si apre con «per comprendere la domanda (menzionata nei libri)»; la formulazione è simile a quella di Torah Ohr, con piccole differenze, e presenta due spiegazioni.

Genesis 42:1: בראשית מ"ב:א

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשְׁכַר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ:

Now Jacob saw that there was corn in Egypt, and Jacob said unto his sons: 'Why do ye look one upon another?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

הנחה אחרת נדפס בסה"מ תקס"ג ע"י שם מתחיל "להבין הקושי" (שנז' בספרים). הלשון קרוב לכאן בשינויים קלים. ושם ב' ביאורים — וראה שם כרך ב ע' תתא הגהות מהצ"צ. באוה"ת לך לך תשכה, א רשום: "בד"ה בעצם היום הזה בת"א ס"פ לך לך והוא דרוש תקס"ג ולא שמעתי בעצמי כ"א מפי כתבים". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר (כמו בסה"מ תקס"ג) עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ד תשכה, א (מלקו"ת לג"פ צג, ג). חלק מהמאמר מובא בסה"מ תרל"ג כרך ב ע' שצט. לד"ה זה ראה בפלח הרמון בראשית מב, א. ד"ה זה נזכר בלקו"ת ר"ה סג, ד. שמע"צ פה, צ.

2 בעצם היום הזה נימול אברהם

Il versetto riferisce che Avraham e Yishmael furono circumcisi lo stesso giorno. Il maamar si apre con questo episodio e, alla fine, spiega perché dice «fu circumciso» e «nel cuore stesso di quel giorno».

Genesis 17:26: בראשית י"ז:כ

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֶבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יז, כו.

3 מפני מה לא מל אברהם

Lì l'Alter Rebbe spiega che Avraham osservò la Torah «prima che fosse data» così come essa è in Beriah, prima di essere rivestita in questo mondo fisico: così osservò i tefillin e osservò anche la circoncisione prima di circoncidere se stesso, poiché la circoncisione significa rimuovere la presa delle forze esteriori, ed egli la rimosse in alto, sebbene la mitzvah non fosse ancora rivestita nell'atto fisico.

NOTA DI KEHOT

בפי ריב"א על התורה כי שמכיון שקיום מצות מילה שייך רק פעם אחת, לכן לא מל א"ע עד שנצטווה על זה — וכן יש עוד תירוצים במפרשים. ראה לקמן מא, ב. הביאור ע"פ דרך הפשט ראה בלקו"ת שיחות ח"ה ע' 146. ובפנימיות הענינים ראה לקו"ש שם ע' 79 הערה 25.

4 שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה

La Mishnah conclusiva di Kiddushin afferma che Avraham osservò l'intera Torah prima che fosse data; anche la nota di Kehot rimanda a questo passo.

Mishnah Kiddushin 4:14: משנה קידושין ד'

... וְכֵן הוּא אוֹמֵר בְּאַבְרָהָם אֲבִינוּ עָלֵיו הַשְּׁלוֹם, (בראשית כד) וְאַבְרָהָם וְזָקֵן, וְה' בָּרַךְ אֶת אֲבְרָהָם בְּכָל. מִצִּינוּ שֶׁעָשָׂה אֲבְרָהָם אֲבִינוּ אֶת כָּל הַתּוֹרָה כְּלָה עַד שֶׁלֹּא נִתְּנָה, שְׁנֹאמֶר, (שם כו) עָקֹב אֲשֶׁר שָׁמַע אֲבְרָהָם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתֵי חֻקֹּתַי וְתוֹרָתִי:

Rabbi Judah said: an unmarried man must not tend cattle, nor may two unmarried men sleep together under the same cover. But the sages permit it. One whose business is with women must not be alone with women. And one should not teach his son a woman's trade. Rabbi Meir says: one should always teach his son a clean and easy profession, and pray to Him to whom wealth and property belong. For a profession does not contain [the potential for] poverty and wealth, for poverty is not due to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

5 שקיים . . ואפי' עירובי תבשילין

Il Talmud afferma che Avraham osservò l'intera Torah, persino gli eiruvei tavshilin [la preparazione rituale di un cibo che consente di cucinare durante la festa per lo Shabbat]. Questo costituisce la base della domanda sul perché abbia atteso a farsi circoncidere.

Yoma 28b:10-11: יומא כ"ח ב' י"א-י"ב

אָמַר (רב), וַאֲמִיתִּימָא רַב אָשִׁי: קַיִים אֲבְרָהָם אֲבִינוּ אָפִילוּ עִירוּבֵי תַבְשִׁילִין, שְׁנֹאמֶר: "תּוֹרוֹתֵי", אַחַת תּוֹרָה שֶׁבְּכָתָב וְאַחַת תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה. מִתֵּינָא בֶן שְׂמוּאֵל אוֹמֵר וְכוּ' וְהוּא אוֹמֵר הֵן. מֵאֵן אָמַר "הֵן"? אֵילִימָא הֵךְ דְּקָאִי אַאֲיָגְרָא — הוּא חָלִים וְהוּא מְפָשֵׁר! אֵלֶּא הֵךְ דְּקָאִי אַאֲרַעָא, מִנָּא יָדַע?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

יומא כח, ב. וראה במשנה סוף קידושין. ובספר דברי דוד להט"ז פי' לך לך כי בשם הב"ח שצ"ל עירובי תחומין.

6 לא בשמים היא

Moshe dice a Israele che la Torah non è in cielo, fuori dalla loro portata. Il maamar interpreta le lettere del versetto come un'indicazione che la circoncisione è al di sopra della Torah.

Deuteronomy 30:12: דברים ל':יב

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וַיַּעֲשֶׂנָּה:

It is not in heaven, that thou shouldest say: 'Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

thee good, and multiply thee above thy fathers. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
NOTA DI KEHOT

דברים ל, ה.

15 מה רב טובך אשר צפנת

David esclama: «Quanto è grande la Tua bontà, che hai celato per coloro che Ti temono!». Il maamar identifica questa bontà celata con la grande circoncisione dall'Alto.

Psalms 31:20 תהילים ל"א:כ

מִה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צִפַּנְתָּ לִירְאֶיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים כִּי נָגַד בְּנֵי אָדָם:

Oh how abundant is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee; Which Thou hast wrought for them that take their refuge in Thee, in the sight of the sons of men!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
NOTA DI KEHOT

תהלים לא, כ.

16 במשה שנולד מהול

I Saggi deducono da «vide che era buono» che Moshe nacque circonciso.

Sotah 12a:17 סוטה י"ב א:י"ז

”וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא”. תנא, רבי מאיר אומר: “טוב” שמו. רבי יהודה אומר: “טובה” שמו. רבי נתן אומר: הגון לנביאות. אחרים אומרים: נולד כשהוא מהול. וחכמים אומרים: בשעה שנולד משה, נתמלא הבית כולו אור. כתיב הָאֵל: “וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא”, וכתוב הָתָם: “וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
NOTA DI KEHOT

סוטה יב, א.

17 ותרא אותו כי טוב הוא

Riferito alla madre di Moshe al momento della sua nascita; i Saggi interpretano «buono» nel senso che nacque circonciso, collegando così «buono» alla circoncisione conferita dall'Alto.

Exodus 2:2 שמות ב':ב

וַתֵּהָרָא הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּצְפִּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחִים:

And the woman conceived, and bore a son; and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
NOTA DI KEHOT

שמות ב, א.

18 (וזהו והטיבך . . טוב הוא כו')

La parentesi che collega «Ti farà del bene» alla bontà serbata e a Moshe, nato circonciso, non compare nell'altra trascrizione.

NOTA DI KEHOT

הענין ליתא בסה"מ תקס"ג.

שבחי מילה ראשונה שמלמטה למעלה

19

Quel discorso spiega invece la circoncisione di Avraham come un raffinamento dal basso verso l'alto e aggiunge: «si veda quanto è scritto in Torah Ohr e nelle aggiunte, a proposito di “In quello stesso giorno”; la questione richiede studio». La nota segnala il contrasto con questo maamar, nel quale la circoncisione di Avraham proviene dall'Alto.

NOTA DI KEHOT

ראה בסה"מ עטר"ת ע' פה דשם מבאר דענין המילה דאברהם הוא "ע"ד הברור מלמטלמ"ע (ועמ"ש בתו"א והוספות בד"ה בעצם היום, וצ"ע).

20

לא בשמים היא

La Torah è «non in cielo» e, nello stesso versetto, «Chi salirà per noi in cielo?» nasconde la parola milah [circoncisione]; il maamar contrappone le due parti del versetto.

Deuteronomy 30:12 דברים ל':י"ב

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְנִשְׁמַעְנָהּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂהָ:

It is not in heaven, that thou shouldest say: 'Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

דברים ל, יב.

21

וכנו בגמי שא"ר יהושע אין משגיחין בבת קול

Nella disputa sul forno di Achnai, Rabbi Yehoshua respinse una voce celeste, citando «non è in cielo». Il maamar usa questo episodio per mostrare che la Torah è stata portata giù sulla terra.

Bava Metzia 59b:5 בבא מציעא נ"ט ב:ה'5

עמד רבי יהושע על רגליו ואמר: "לא בשמים היא!" מאי "לא בשמים היא"? אמר רבי ירמיה: שִׁכְבָּר נִתְּנָה תוֹרָה מֵהַר סִינַי, אֵין אָנוּ מְשַׁגְּחִין בְּבֵת קוֹל, שִׁכְבָּר כְּתֻבָּת בְּהַר סִינַי בְּתוֹרָה "אַחֲרֵי רַבִּים לִהְיוֹת". אֲשַׁכְּחִיהָ רַבִּי נָתַן לְאַלְהֵינוּ, אָמַר לָקָה: מַאי עָבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהֵיאָ שְׁעִיתָא? אָמַר לָקָה: קָא חֲזִיד וְאָמַר, "נִצְחֹנִי בְּנִי! נִצְחֹנִי בְּנִי!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

ב"מ נט, ב.

22

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום . . .

Iggeres HaTeshuvah spiega le lettere del Nome Havayah come fasi del flusso divino: la yud come contrazione, la hei come espansione e la vav come far discendere.

NOTA DI KEHOT

ראה אגה"ת פ"ד.

23

שו"ה בבת קול — ונקי תורת הוי" . . נמשכה למטה

Le parole da «Ed è chiamata "la Torah di Havayah"» fino a «è stata fatta scendere in basso» non compaiono nell'altra trascrizione.

NOTA DI KEHOT

ליתא בסה"מ תקס"ג.

24 ושם הוי' הוא בס"ת . . מבחי' שמים אלו

Le parole da «mentre il Nome Havayah si trova nelle lettere finali» fino a «del livello di questi cieli» non compaiono nell'altra trascrizione.

NOTA DI KEHOT

ליתא בסה"מ תקס"ג.

25 גדולה מילה

La Mishnah loda la circoncisione perché furono stipulati in relazione ad essa tredici patti; il maamar interpreta «grande» come la grande circoncisione dall'Alto.

Nedarim 31b:8-9 ט"ז-כ:ח

רבי אלעזר בן עזריה אומר: מאוסה היא הערלה, שנתגנו בה רשעים שנאמר: "כי כל הגוים ערלים". רבי ישמעאל אומר: גדולה מילה, שנכתרו עליה שלש עשרה בריתות. רבי יוסי אומר: גדולה מילה שדווקא את השבת תמורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

נדרים לא, ב.

26 ע' במק"מ על הזהר ח"ג דרל"ג ע"ב

Likkutei Torah cita il Mikdash Melech: la grande circoncisione è attinta da Yesod di Arich Anpin, che racchiude i tredici tikkunim della barba, i Tredici Attributi di Misericordia. È superiore a Shabbos, che proviene da Chochmah, ed è fatta discendere in Malchus.

NOTA DI KEHOT

מובא בלקו"ת פ' תוריע כא, ב. "מארו"ל . . גדולה מילה . . ופי' במק"מ . . דהיינו שנמשך מיסוד דא"א שיש בו י"ג ת"ד שהם י"ג מדות הרחמים".

27 ע' במק"מ על הזהר ח"ג דרל"ג ע"ב

Il testo stesso rimanda al commento del Mikdash Melech su questo passo dello Zohar (Pinchas). Come lo cita Likkutei Torah, il commento spiega «grande è la circoncisione» come proveniente da Yesod di Arich Anpin, che contiene i tredici tikkunim [configurazioni] che sono i Tredici Attributi di Misericordia.

Zohar, Pinchas 57:348-350 ש"נ-ש"ח-ש"ח

28 ובלק"ת פ' קדושים

Come riporta la nota, Likkutei Torah afferma lì che la circoncisione è grande perché furono stipulati tredici patti a suo riguardo: così come vi sono tredici tikkunim nella barba superiore di Arich Anpin, così ve ne sono nella «barba» inferiore, in Yesod.

NOTA DI KEHOT

ראה גם לק"ת עקב טו, ב "גדולה מילה שנכתרו עליה י"ג כריתות שכמו שיש י"ג ת"ד בדיקנא עילאה דא"א כך הוא ג"כ בדיקנא תתאה בבחינת יסוד כו' כמ"ש בלק"ת פ' קדושים".

29 שענין הכריתות ברית הוא למעלה מן השכל והדעת

A proposito di «entrare nel patto», Likkutei Torah propone la parabola di due amici che stringono un patto affinché il loro amore non venga mai meno, neppure quando la ra-

gione lo farebbe cessare: il patto li lega al di sopra della ragione.

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת נצבים מד, ב.

30 הוא ע"י י"ג מדה"ר

Una glossa a margine di Torah Ohr rimanda qui: è stato stipulato un patto con i Tredici Attributi affinché non ritornino a mani vuote. Collega «patto» ai Tredici Attributi, come fa il maamar.

Rosh Hashanah 17b:7-8 ח"ב-ח"ב

אמר רב יהודה: ברית כרותה לשלש עשרה מדות שאינן חוזרות וקצת, שנאמר: "הנה אנכי כורת ברית". אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שמקצת גור דינו של אדם, שנאמר: "השמן לב העם הזה ואזניו הכבד ועיניו השע פן יראה בעיניו ובאזניו ישמע ולכבו יבין וישב ורפא לו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

על הגליון בתו"א נרשם: "ע' ר"ה יז, ב ברית כרותה ל"ג מדות כו' (ממורי נ"ע)". [הרה = ר' איזיק האמיל?].

31 עדי עיבור עמך ה'

Nel Canto del Mare, Moshe e Israele cantano che il terrore afferrerà le nazioni «finché il Tuo popolo non passi oltre, o Havayah», finché non entrerà nella terra. Il maamar interpreta le parole diversamente: «finché [essi] non passino oltre», al di là del livello del Nome Havayah.

Exodus 15:16 ט"ז-ט"ז

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל זרועך ידמו כאֶפֶן עדי־עבר עמך הי עדי־עבר עמו־קניית:

Terror and dread falleth upon them; By the greatness of Thine arm they are as still as a stone; Till Thy people pass over, O L-RD, Till the people pass over that Thou hast gotten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

שמות טז, טז. על הגליון בתו"א נרשם: שבוכות מילה נבקע הים ועי' במדרש תהילים הים ראה וינס ארונן של יוסף ראה וינס ובמדרש רבה השירה הזאת כו' מילה זאת ברית כו' (ממורי נ"ע).

32 וגם ביי"ג מדה"ר כתי' ויעבור

I Tredici Attributi di Misericordia iniziano con «E Havayah passò davanti a lui», lo stesso verbo usato in «finché il Tuo popolo non passi oltre».

Exodus 34:6 י"ד-י"ד

ויעבר ה' על־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: 'The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ומל ה' אלקיך

Moshe promette che, dopo il ritorno dall'esilio, «Havayah, il tuo D-o, circonderà il tuo cuore» affinché tu Lo ami. Il

maamar la definisce circoncisione dall'Alto, compiuta da D-o.

דברים ל':30 Deuteronomy

וּמַל ה' אֱלֹקֶיךָ אֶת־לִבְךָ וְאֶת־לִבְּךָ וְרָעַד לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־
לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

And the L-RD thy G-d will circumcise thy heart, and the heart of thy seed, to love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

דברים ו, ל.

PARAGRAFO 3

34

נמול אברהם

«Avraham fu circonciso»: la forma passiva, che il maamar interpreta come una circoncisione conferita dall'Alto.

Genesis 17:26 ראשית י"ז:כ"ו

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֶבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל

Avraham prese Yishmael e tutti coloro che aveva acquistato con il suo denaro «e li circoncise»: la forma attiva, che il maamar interpreta come la circoncisione dal basso.

Genesis 17:23 ראשית י"ז:כ"ג

וַיִּקַּח אֶבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֶת־כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֶת־כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶפוֹ
כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵית אֶבְרָהָם וַיְמַל אֶת־בָּשָׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים:

And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as G-d had said unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

בעצם היום — פי בעצמיות של היום

Or HaTorah spiega che «questo giorno» è Zeir Anpin di Atzilus, chiamato «giorno», e che «questo» (zeh) allude alla visione chiara della profezia di Moshe; la sua essenza è Or Ein Sof rivestito al suo interno.

NOTA DI KEHOT

באזה"ת פ' פינחס ע' אירא: ור"ל כי היום הזה היינו ז"א דאצי' שנק' יום ונק' זה ע"ד משה רבינו ע"ה נתנבא בזה היינו בחי' אספקלריא המאירה, אמנם העצמי של בחי' ז"א היינו אוא"ס המלוכש בו ע"ד שנת"ל בפי' בי נשבעתי כו' וכן בגשמיות ביום מאיר השמש אשר שמש הוא בחי' יסוד אבא המאיר בז"א כדפי' הרמ"ז ר"פ בהעלותך ור"פ אמור בענין שמש צדקה.

37

היום שכולו ארוך שכולו טוב

Il Talmud interpreta «affinché ti vada bene» come riferito al mondo che è interamente buono, e «affinché i tuoi gior-

ni si prolunghino» come riferito al mondo che è interamente lungo.

קידושין ל"ט ב:8:39b Kiddushin

הָרִי שְׁאָמַר לוֹ אָבִיו: עֲלֵה לְבִירָה וְהָבֵא לִי גִזְלוֹת, וְעֲלֵה לְבִירָה וְשַׁלַּח אֶת הָאֵם וְנָטַל אֶת הַבָּנִים וּבְחִזְיָתוֹ נָפַל וּמָת – הֵיכָן טוֹכָת יָמָיו שֶׁל זֶה, וְהֵיכָן אֲרִיכוֹת יָמָיו שֶׁל זֶה? אָלָּא: "לְמַעַן יִיטֵב לָךְ" – לְעוֹלָם שְׂכוּלוֹ טוֹב, "וְלְמַעַן יֵאָרִיכּוּ יָמֶיךָ" – לְעוֹלָם שְׂכוּלוֹ אָרוּךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 142a:4-5 חולין קמ"ב א' ד' ח'4-5

הרי שאמר לו אביו עלה לבירה והבא לי גזולות ועלה ושלח את האם ולקח את הבנים ובחזרתו נפל ומת והיכן טוכת ימיו של זה והיכן טוכתו של זה אלא למען יאריכון ימך בעולם שכולו ארוך ולמען ייטב לך לעולם שכולו טוב ודלמא לא הוה הכי ר' יעקב מעשה חזא ודלמא מהרהר בעבירה הוה מחשבה רעה אין הקב"ה מצרפה למעשה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

NOTA DI KEHOT

ראה קידושין לט, ב וחולין קמב, א (ושם: עולם). נוסח הרחמן (בברכת המזון) "ליום שכולו טוב".

38

רב טובך

La «grande bontà» di D-o, custodita, che il maamar identifica con la rivelazione del tempo a venire e con la grande circoncisione.

Psalms 31:20 תהילים ל"א:כ

מִה רַב־טוֹבָךָ אֲשֶׁר־צִפְנָתָ לִירְאֶיךָ פְּעֻלָּתְ לַחֲסִים כִּי נִגַּד בְּנֵי אָדָם:

Oh how abundant is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee; Which Thou hast wrought for them that take their refuge in Thee, in the sight of the sons of men!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/6/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok